

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 STATE 014266
ORIGIN EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 L-03 CIAE-00 INR-07 NSAE-00 DODE-00
SP-02 SS-15 SSO-00 INRE-00 /040 R

DRAFTED BY EUR/WE:MLDURKEE:JL
APPROVED BY EUR/WE:EMROWELL
-----212337Z 004006 /73
O 212249Z JAN 77
FM SECSTATE WASHDC
TO AMEMBASSY MADRID IMMEDIATE

LIMITED OFFICIAL USE STATE 014266

E.O. 11652: N/A

TAGS: PFOR, MARR, SP

SUBJECT: COMPARISON OF SPANISH AND ENGLISH TEXTS FOR TOR
FOR COMBINED STAFF

1. LANGUAGE SERVICES HAS COMPARED SPANISH AND ENGLISH TEXTS
OF PROPOSED TERMS OF REFERENCE FOR THE CMCPs AND HAS FOUND
THEM TO AGREE IN ALL SUBSTANTIVE RESPECTS, WITH THE
FOLLOWING EXCEPTIONS:

A. PAGE 2, PARA 4.2: ENGLISH VERSION SAYS QUOTE THE
COMBINED STAFF SHALL BE HEADED BY TWO CO-DIRECTORS, ONE
FROM EACH COUNTRY, BOTH HAVING EQUIVALENT GENERAL OR FLAG
OFFICER RANK. END QUOTE. SPANISH VERSION SAYS QUOTE
HEADING THE COMBINED GENERAL STAFF THERE WILL BE, AS
CO-DIRECTORS, TWO CHIEFS OF BOTH (SIC) NATIONALITIES, AT
THE SAME LEVEL, AND OF GENERAL OFFICER CATEGORY. END QUOTE.

B. PAGE 3, PARA. 4.3.3, SECOND SUB-PARAGRAPH. ENGLISH, QUOTE
THIS DIVISION SHALL ALSO MAKE RECOMMENDATIONS TO THE
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 STATE 014266

CO-DIRECTORS FOR IMPROVEMENTS IN US-SPANISH INTELLIGENCE
DATA EXCHANGE AS MAY BE NECESSARY TO IMPROVE PLANS AND
WARTIME READINESS. THE SPANISH VERSION. QUOTE: LIKEWISE,
IT (THE INTELLIGENCE SECTION) SHALL MAKE RECOMMENDATIONS

TO THE CO-DIRECTORS FOR THE ADOPTION OF MEASURES FOR
IMPROVING US-SPANISH INTELLIGENCE DATA EXCHANGE AS MAY BE

NECESSARY TO IMPROVE PLANS AND TO REFINE THEM FOR THE
POSSIBILITY OF WAR.

C. PAGE 3, PARA. 4.3.5, SECOND SUB-PARAGRAPH, LINES 2-3;
ENGLISH VERSION QUOTE: ...AIRCRAFT CONTROL AND WARNING,
... END QUOTE. SPANISH VERSION. QUOTE: ... WARNING
AND CONTROL,... END QUOTE.

D. PAGE 5, PARA. 5.5.2(A), LINE 4: ENGLISH VERSION
QUOTE: ... TO PERFORM COUNTERAIR, CLOSE AIR SUPPORT... END
QUOTE. SPANISH VERSION QUOTE: ...TO ACHIEVE AND MAINTAIN
AIR SUPERIORITY, CLOSE AIR SUPPORT... END QUOTE.

2. REQUEST EMBASSY APPROACH APPROPRIATE GOS OFFICIALS TO
CLARIFY THESE LANGUAGE DIFFERENCES AND PROVIDE SUGGESTED
CHANGES IN ORDER TO RECONCILE TEXTS.
HABIB

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01-Jan-1994 12:00:00 am
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: AGREEMENT DRAFT, TEXT
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Sent Date: 21-Jan-1977 12:00:00 am
Decaption Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 22 May 2009
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1977STATE014266
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: MLDURKEE:JL
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D770023-0626
Format: TEL
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1977/newtext/t19770128/aaaaaypk.tel
Line Count: 79
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: f8cab7d2-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ORIGIN EUR
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 08-Mar-2005 12:00:00 am
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 3532494
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: COMPARISON OF SPANISH AND ENGLISH TEXTS FOR TOR FOR COMBINED STAFF
TAGS: PFOR, MARR, SP, US
To: MADRID
Type: TE
vdkgvwkey: odb://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/f8cab7d2-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
22 May 2009
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 22 May 2009